

16

FESTIVAL
ZEMOS98

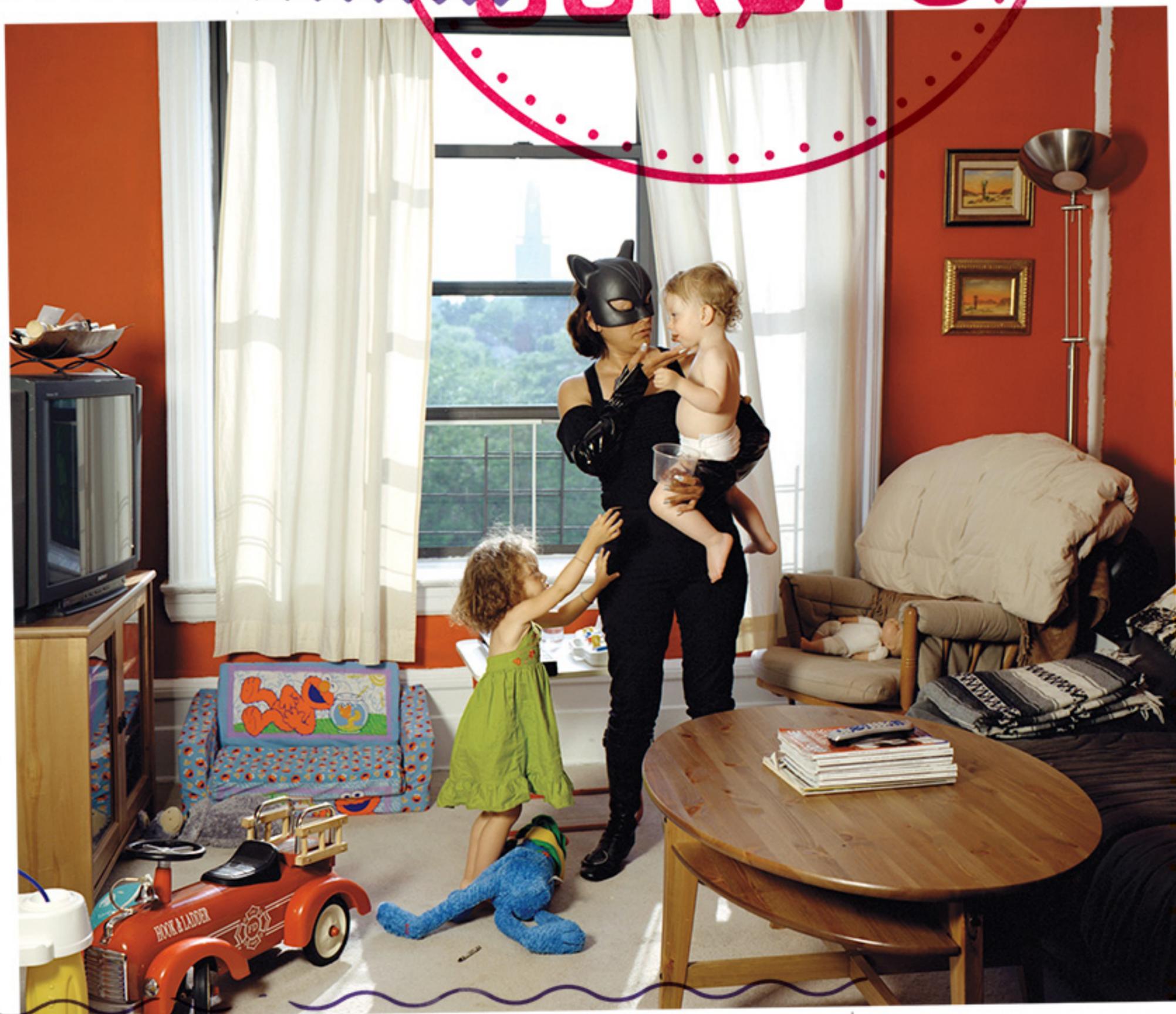
RE-

MAPPING

EUROPE

8-12 ABRIL
SEVILLA

2014



MINERVA VALENCIA:

CUIDA, MIGRÓ, SUPERHEROÍNA.

"Superhéroes", un proyecto fotográfico
de Dulce Pinzón. Más información en
16festival.zemos98.org/imagen

+ + + + + + + + + + + + +

16 Festival ZEMOS98 -Remapping Europe

Europa. ¿Qué sientes al decirlo?

¿Te hace soñar? ¿Te excita? ¿Te incomoda?

¿Te molesta? ¿Qué imágenes te evoca?

Europa.

- - - - -

Remapping Europe da título al 16 Festival ZEMOS98, una edición que recupera su vocación internacional. En una Europa que trata de erigirse como ejemplo del libre mercado con sus pactos, cumbres y sus oportunidades comerciales, se tejen, invisibles, múltiples historias bajo el discurso dominante generado por los medios de comunicación. Historias convertidas en números o cifras que cuando no, son tachadas de víctimas. Unas historias que quedan fuera del imaginario colectivo, de la memoria colectiva y que dejan fuera a esas personas que migran; dejan fuera a los migrantes.

El 16 Festival ZEMOS98 propone reflexionar sobre las construcciones mediáticas que producen visiones excluyentes de ciudadanía, que generan discursos negativos en torno a la migración y anulan la autonomía política de las personas migrantes.

16th ZEMOS98 Festival -Remapping Europe

+ + + + + + + + + + + + +

Europe.

What do you feel when you say its name?

Does it make you dream? Is it exciting?

Does it make you uncomfortable?

What images does it evoke? Europe.

- - - - -

Remapping Europe is the title for the 16th ZEMOS98 Festival, an edition which returns to its international vocation. In a Europe which seeks to build itself as a free market example with its pacts, its summits, and its opportunities of business, stories are woven invisibly under the dominant discourse generated by mass media. Many stories are converted into numbers, into shadows, into victims of inexplicable tragedies. Stories which are denied by collective imageries and wiped out of collective memories. These dominant images exclude persons who migrate; they exclude migrants.

The 16th ZEMOS98 Festival proposes to reflect upon the media constructs which produce excluding visions about citizenship. They create negative discourses around migration and they dash migrants' autonomy.

Reserva online de invitaciones

Todas las entradas a las actividades del 16 Festival ZEMOS98 son gratuitas, aunque es posible reservar plazas online. Puedes hacerlo en: 16festival.zemos98.org/entradas
La reserva siempre te obliga a recoger los tickets en el espacio media hora antes del comienzo de la actividad.

La reserva online no contempla todo el aforo así que siempre habrá entradas disponibles en los espacios desde una hora antes de las actividades. Al tratarse de entradas gratuitas, solo podrán reservarse dos por persona, y rogamos que si no vas a disfrutar de ellas, las anules mediante correo electrónico.

Siempre solicitaremos confirmación previa por correo electrónico.

Recogida de invitaciones

Solo se entregarán dos entradas por persona desde una hora antes a la celebración de la misma. Si vas a asistir a la performance o concierto del Centro de las Artes de Sevilla (CAS), podrás recoger tu entrada desde las 19:45, antes de las proyecciones. Los aforos son limitados y las entradas se suelen agotar pronto.

En las proyecciones (CAS) y en los conciertos en el Monasterio de la Cartuja (sábado 12 de abril, 13h), el acceso es libre hasta completar aforo, por lo que no hace falta entrada.

La responsabilidad del reparto de entradas es de la organización del 16 Festival ZEMOS98, el personal de cada uno de los espacios solo se encargará de la gestión de los accesos.

Para cualquier aclaración escribe a info@zemos98.org

Advance ticket bookings

Admission to all the activities at the 16th ZEMOS98 Festival is free, but as places are limited, you can reserve tickets in advance through our website. Make your bookings at: 16festival.eng.zemos98.org/tickets and then pick up your tickets at the venue half an hour before the start of each activity.

Only a certain amount of tickets for each activity will be made available for online booking, so there will always be tickets available at each venue, starting an hour before the scheduled start. As the tickets are free, you can book a maximum of two per person. And if you can't make it to any of the activities you have booked, please make sure you let us know by sending us an e-mail.

We will always ask you to confirm bookings via e-mail.

Picking up tickets

Free tickets will be available at each venue from an hour before activities. Only two tickets will be given out per person. If you want to go to the performance or the concert at the Centro de las Artes de Sevilla (CAS), you can pick up your tickets from 7.45 pm onwards, before the screenings. The capacity of the venue is limited and tickets are likely to run out quickly.

You cannot book in advance for the screenings (CAS) and concerts at the La Cartuja Monastery (saturday 12 April, from 1 pm onwards), which are free until the venue is full.

The organisers of the 16th ZEMOS98 Festival are responsible for bookings and handing out tickets; the staff at each venue only manage the entrance points.

If you have any questions, please write to us at info@zemos98.org

Martes 8 de abril - Tuesday 8th april

20 h - Teatro Alameda:

Inauguración / Opening

European Souvenirs - Eurovisions

Estreno del live cinema Eurovisions de European Souvenirs, con la colaboración de The Light Surgeons.

European Souvenirs live cinema premiere of the work of European Souvenirs in collaboration with The Light Surgeons.



Miércoles 9 de abril - Wednesday 9th april

+++++

10 h - Centro de las Artes de Sevilla:

<HOME> Remixing Memories in Transit

Encuentro de trabajo internacional a partir del proyecto Remapping Europe sobre los imaginarios mediáticos de la migración.

International Encounter as part of Remapping Europe project in which media imageries related to migration will be discussed.

17:30 h - Teatro Central:

Código Fuente Audiovisual de Abu Ali

Hackeando el velo. El imaginario sobre los migrantes está tejido por un velo de imágenes que condiciona nuestra percepción. Este velo dominante puede ser hackeado y subvertido.

Audiovisual Source Code by Abu Ali

Hacking the Veil. The imagery on migrants is weaved by a veil of images, conditioning our perception. This mainstream veil can be hacked and subverted.

20 h - Centro de las Artes de Sevilla:

Proyecciones / Screenings:

Remapping Europe + Libros de texto
+ El espectáculo

+ Remapping Europe. Selección de vídeos producidos por diferentes artistas y realizadores/as migrantes impartidos en Polonia, Turquía, Inglaterra y España durante 2013 en el marco del proyecto Remapping Europe.

Selection of videos made by different migrant media-makers in ateliers produced in Poland, Turkey, England and Spain during 2013 in the frame of the Remapping Europe project.

+ Margen de error: Libros de texto de Declinación Magnética. 16'24". España, 2013. ¿Qué posibilidades críticas ofrece tratar relatos consolidados del pasado colonial español dentro del espacio del aula?

Margen de error: Libros de texto (Textbooks) by Declinación Magnética. 16'24". Spain, 2013. Working on the Spanish colonialist past inside the classroom, what kind of critical possibilities offer?





+ El espectáculo, de Erika Sánchez y Xavi Esteban. 31'05".
España, 2013. Documental sobre la estancia estival de varios niños saharauis en Barcelona.

El espectáculo (The Show), by Erika Sánchez and Xavi Esteban.
31'05". Spain, 2013. Documentary about the summer stay of a group of Sahrawi children in Barcelona.



21:30 h - Centro de las Artes de Sevilla:

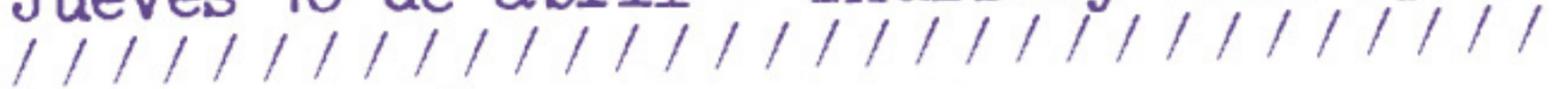
Performance:

Acuchillad+s de/by Miguel Benlloch

Acción artística de urgencia contra la existencia de la valla de Melilla y sus cuchillas.

Urgent artistic action against the Melilla fence and its razor wire.

Jueves 10 de abril - Thursday 10th april



10 h - Centro de las Artes de Sevilla:

<HOME> Remixing Memories in Transit

Encuentro de trabajo internacional a partir del proyecto Remapping Europe sobre los imaginarios mediáticos de la migración.

International Encounter as part of Remapping Europe project in which media imageries related to migration will be discussed.

17:30 h - Teatro Central:

Código Fuente Audiovisual de Ayşe Akalın

Lo doméstico es político. Las mujeres migrantes, cuidando de los asuntos domésticos, están manteniendo los sistemas económicos europeos. Sin embargo, sufren una doble discriminación: como mujeres y como migrantes.

Audiovisual Source Code by Ayşe Akalın

The domestic is political. Migrant women take care of the domestic works, maintaining the European economic system. However, they suffer both as migrants and as women.



20 h - Centro de las Artes de Sevilla:

Proyecciones / Screenings:

Remapping Europe

+ La memoria interior

+ Remapping Europe. Selección de vídeos producidos por diferentes artistas y realizadores/as migrantes impartidos en Polonia, Turquía, Inglaterra y España durante 2013 en el marco del proyecto Remapping Europe.

A Selection of videos made by different migrant media-makers in ateliers produced in Poland, Turkey, England and Spain during 2013 in the frame of the Remapping Europe project.

+ La memoria interior, de María Ruido. 32'. España, 2012.
Investigación en torno a la construcción de la memoria y los
mecanismos de producción de la historia.

The Inner memory, by María Ruido. 32'. Spain, 2012.
Investigation about how memories are built up and the
mechanisms of producing History.



21:30 h - Centro de las Artes de Sevilla

Concierto / Concert:

Zoë Irvine - Magnetic Migration Music

Investigación sonora a partir de cintas de cassette
encontradas en lugares fronterizos.

Sound investigation from cassette tapes found
at border places.



Viernes 11 de abril - Friday 11th april

10 h - Centro de las Artes de Sevilla

<HOME> Remixing Memories in Transit

Encuentro de trabajo internacional a partir del proyecto Remapping Europe
sobre los imaginarios mediáticos de la migración.

International Encounter as part of Remapping Europe project in which media
imageries related to migration will be discussed.

17:30 h - Teatro Central:

**Código Fuente Audiovisual de Carlos Delclós
y Mamadou kheraba Drame**

Imaginarios autónomos. Como consecuencia de hackear el velo a través de la
construcción de un nuevo imaginario, ¿cómo pueden ser las historias que se cuentan
sobre la autonomía y la libertad del migrante?

**Audiovisual Source Code by Carlos Delclós
and Mamadou kheraba Drame**

Autonomous imageries. As a consequence of the hacking the veil and through
the construction of new imageries: how can we tell stories that respect migrant's
freedom and autonomy?

20 h - Centro de las Artes de Sevilla:

Proyecciones / Screenings:

Remapping Europe + Entremons

+ Remapping Europe. Selección de vídeos producidos
por diferentes artistas y realizadores/as migrantes
impartidos en Polonia, Turquía, Inglaterra y España
durante 2013 en el marco del proyecto Remapping Europe.

A Selection of videos made by different migrant
media-makers in ateliers produced in Poland, Turkey,
England and Spain during 2013 in the frame of the
Remapping Europe project.



+ Entremons, de Abu Ali. Marruecos. 2014. Retrospectiva sobre algunas películas cortas producidas por Abu Ali, remezcladas por el propio autor.

Entremons, by Abu Ali. Morocco. 2014. Retrospective of various of Abu Ali's short films , remixed by the author.

22:30 h - Teatro Duque:

Conciertos / Concerts:

B-Flecha + Artista por confirmar / To be confirmed

B-Flecha. Presenta disco beta, definido por los especialistas como una joya de R&B sintético de código atemporal y alma pop.

The release of her new record beta, defined by experts as a timeless synthetic code of R&B gem with pop soul.

Sábado 12 de abril - Saturday 12th april

+++++

14 > 20 h - Monasterio de La Cartuja:

Música en la pradera / Music on the Meadow:

Tercer Hombre + Frankie Pizá + Antropoloops

Encuentro en la pradera del Monasterio de la Cartuja con comida, bebida, césped y música.

Meeting at the Monastery of La Cartuja's meadow with food, drinks, fields and music.

16.30 h

Tercer Hombre es un grupo de rap hispano-marroquí que destaca por su mensaje reivindicativo en el que reúnen elementos de las dos orillas del Mediterráneo. Tercer Hombre is a Spanish-Moroccan rap group with underlying protest messages. It gathers elements from the two shores of the Mediterranean sea.



17 h

Frankie Pizá, de Concepto Radio, prepara una sesión de ritmos electrónicos nacidos en África.

Frankie Pizá, from Concepto Radio, is preparing a set with electronic rhythms created in Africa.



19 h

Antropoloops (Rubén Alonso, Las Buenas Noches) visibiliza la diversidad de las expresiones musicales en culturas y momentos históricos diferentes, mezclados en directo con fragmentos de discos descatalogados.

Antropoloops by Rubén Alonso (Las Buenas Noches band) puts on view music from different cultures and historical moments, remixed live with selected pieces of discontinued records.



Espacios / venues



Centro de las Artes de Sevilla

Torneo 18. Junto a puente de La Barqueta /
18 Torneo St. Next to La Barqueta Bridge

Teatro Alameda

Crédito 11. Alameda de Hércules /
11 Crédito St. Alameda de Hércules

Teatro Central

José de Gálvez 6. Isla de la Cartuja /
6 José de Gálvez St. Isla de la Cartuja

Teatro Duque - Sala La imperdible

Plaza del Duque de la Victoria /
Duque de la Victoria Square

Monasterio de la Cartuja

Avenida Américo Vespucio 2. Isla de la Cartuja.
Acceso por Puerta de Tierra. Parking cercano.
2 Américo Vespucio Avenue. Isla de la Cartuja.
Access through Puerta de Tierra.
Nearby parking space available.

16FESTIVAL.ZEMOS98.ORG

16FESTIVAL.ENG.ZEMOS98.ORG

@ZEMOS98 / #16ZEMOS98

FACEBOOK.COM/ZEMOS98

Organizan / Organized by



Con el apoyo de / Supported by



Medios colaboradores / Media partners



Espacios colaboradores / Venues

